1. Mose 17

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Abram[H87] war[H1961] 99[H8673 H8672] Jahre[H8141] alt[H1121], da erschien[H7200] der HERR[H3068] dem Abram[H87] und
sprach[H559] zu[H413] ihm: Ich[H589] bin Gott[H4101], der Allmächtige[H7706]; wandle[H1980] vor meinem Angesicht[H6440] und sei[H1961]
vollkommen[H85492]. **2** Und ich will meinen Bund[H1285] setzen[H5414] zwischen[H996] mir und dir und will dich sehr[H3966],
sehr[H7235] vermehren[H7235]. **3** Da fiel[H5307] Abram[H87] auf[H5921] sein Angesicht[H6440], und Gott[H430] redete[H1696] mit[H854] ihm und
sprach[H559]: **4** Ich[H589], siehe[H2009], mein Bund[H1285] ist mit[H854] dir, und du wirst zum Vater[H1] einer Menge[H1995]
Nationen[H1471] werden[H1961]. **5** Und von nun an soll dein Name[H8034] nicht[H3808] mehr Abram[H873] heißen[H7121], sondern
Abraham[H854] soll dein Name[H8034] sein[H1961]; denn[H3588] zum Vater[H1] einer Menge[H1995] Nationen[H1471] habe ich dich
gemacht[H5414]. [?][H5750] **6** Und ich werde dich sehr[H3966], sehr[H3966] fruchtbar[H6509] machen, und ich werde dich zu
Nationen[H1471] machen[H5414], und Könige[H4428] sollen aus[H4480] dir hervorkommen[H3318]. **7** Und ich werde meinen
Bund[H1285] errichten[H6965] zwischen[H996] mir und dir und deinen Nachkommen[H2233] nach[H310] dir, nach ihren
Geschlechtern[5], zu einem ewigen[H5769] Bund[H1285], um dir zum Gott[H430] zu sein[H1961] und deinen Nachkommen[H2233]
nach[H310] dir. [?][H1755] **8** Und ich werde dir und deinen Nachkommen[H2233] nach[H310] dir das Land[H776] deiner
Fremdlingschaft[H4033] geben[H5414], das ganze[H3605] Land[H776] Kanaan[H3667], zum ewigen[H5769] Besitztum[H272], und ich werde
ihr[H19926] Gott[H430] sein[H1961]. **9** Und Gott[H430] sprach[H559] zu[H413] Abraham[H85]: Und du[H859], du sollst meinen Bund[H1285]
halten[H8104], du[H859] und dein Nachkommenen[H2233] nach[H310] dir, nach ihren Geschlechtern. [?][H1755] **10** Dies[H2063] ist mein
Bund[H1285], den[H834] ihr halten[H8104] sollt zwischen[H996] mir und euch und deinen Nachkommen[H2233] nach[H310] dir:
Alles[H3605] Männliche[H2145] werde bei euch beschnitten[H4135]. **11** Und ihr sollt das Fleisch[H1320] eurer Vorhaut[H6190]
beschneiden[H5243]. Und das soll das Zeichen[H226] des Bundes[H1285] sein[H1961] zwischen[H996] mir und euch. **12** Und
acht[H8083] Tage[H3117] alt[H1121], soll alles[H3605] Männliche[H2145] bei euch beschnitten[H4135] werden nach euren Geschlechtern,
der Hausgeborene[H3211 H1004] und der für Geld[H3701] Erkaufte[H4736], von[H4480] allen[H3605] Fremden[H1121 H5236], die[H834 H1931]
nicht[H3808] von[H4480] deinen Nachkommen[H2233] sind; [?][H1755] **13** es soll gewisslich beschnitten[H4135] werden dein
Hausgeborener[H3211 H1004] und der für dein Geld[H3701] Erkaufte[H4736]. Und mein Bund[H1285] soll an eurem Fleisch[H1320]
sein[H1961] als ein ewiger[H5769] Bund[H1285]. [?][H4135] **14** Und der unbeschnittene[H6189] Männliche[H2145], der[H834] am Fleisch[H1320]
seiner Vorhaut[H6190] nicht[H3808] beschnitten[H4135] wird, diese[H1931] Seele[H5315] soll ausgerottet[H3772] werden aus[H4480] ihrem
Volk[H59717]. Meinen Bund[H1285] hat er gebrochen[H6565]!

15 Und Gott[H430] sprach[H559] zu[H413] Abraham[H85]: Sarai[H8297], deine Frau[H802], sollst du nicht[H3808] Sarai[H8297] nennen[H7121],
sondern[H3588] Sara[H82838] soll ihr Name[H8034] sein. **16** Und ich werde sie segnen[H1288], und auch[H1571] von[H4480] ihr gebe[H5414]
ich dir einen Sohn[H1121]; und ich werde sie segnen[H1288], und sie wird zu Nationen[H1471] werden[H1961]; Könige[H4428] von
Völkern[H5971] sollen aus[H4480] ihr kommen[H1961]. **17** Und Abraham[H85] fiel[H5307] auf[H5921] sein Angesicht[H6440] und lachte[H6711]
und sprach[H559] in seinem Herzen[H3820]: Sollte einem Hundertjährigen[H3967 H8141 H1121] geboren[H3205] werden, und[H518] sollte
Sara[H8283], sollte eine Neunzigjährige[H8673 H8141 H1323] gebären[H3205]? **18** Und Abraham[H85] sprach[H559] zu[H413] Gott[H430]:
Möchte doch[H3863] Ismael[H3458] vor[H6440] dir leben[H2421]! [?][H3863] **19** Und Gott[H430] sprach[H559]: Doch[H61]! Sara[H8283], deine
Frau[H802], wird dir einen Sohn[H1121] gebären[H3205], und du sollst ihm den Namen[H8034] Isaak[H33279] geben[H7121]; und ich
werde meinen Bund[H1285] mit[H854] ihm errichten[H6965] zu einem ewigen[H5769] Bund[H1285] für seine Nachkommen[H2233]
nach[H310] ihm. **20** Und um Ismael[H3458] habe ich dich erhört[H8085]: Siehe[H2009], ich habe ihn gesegnet[H1288] und werde ihn
fruchtbar[H6509] machen[H6509] und ihn sehr[H3966], sehr[H3966] vermehren[H7235]; zwölf[H8147 H6240] Fürsten[H5387] wird er
zeugen[H3205], und ich werde ihn zu einer großen[H1419] Nation[H1471] machen[H5414]. **21** Aber meinen Bund[H1285] werde ich
mit[H854] Isaak[H3327] errichten[H6965], den[H834] Sara[H8283] dir gebären[H3205] wird um diese[H2088] bestimmte[H4150] Zeit[H4150] im
folgenden[H312] Jahr[H8141]. – **22** Und er hörte[H3615] auf[H3615], mit[H854] ihm zu reden[H1696]; und Gott[H430] fuhr[H5927] auf[H5927]
von[H4480 H5921] Abraham[H85].

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

23 Und Abraham[H85] nahm[H3947] Ismael[H3458], seinen Sohn[H1121], und alle[H3605] seine Hausgeborenen[H3211 H1004] und alle[H3605] mit seinem Geld[H3701] Erkauften[H4736], alles[H3605] Männliche[H2145] unter den Hausleuten[H582 H1004] Abrahams[H85], und beschnitt[H4135] das Fleisch[H1320] ihrer Vorhaut[H6190] an genau diesem Tag[H3117], wie[H834] Gott[H430] zu[H854] ihm geredet[H1696] hatte. [?][H6106 H2088] **24** Und Abraham[H85] war 99[H8673 H8672] Jahre[H8141] alt[H1121], als er am Fleisch[H1320] seiner Vorhaut[H6190] beschnitten[H4135] wurde. **25** Und Ismael[H3458], sein Sohn[H1121], war 13[H7969 H6240] Jahre[H8141] alt[H1121], als er am Fleisch[H1320] seiner Vorhaut[H6190] beschnitten[H4135] wurde. **26** An genau diesem Tag[H3117] wurde Abraham[H85] beschnitten[H4135] und Ismael[H3458], sein Sohn[H1121]; [?][H6106 H2088] **27** und alle[H3605] Männer[H582] seines Hauses[H1004], der Hausgeborene[H3211 H1004] und der für Geld[H3701] Erkaufte[H4736], von[H4480] den Fremden[H1121 H5236], wurden mit[H854] ihm beschnitten[H4135].

Fußnoten

1. El
2. S. die Anm. zu Kap. 6,9
3. erhabener Vater
4. Vater einer Menge
5. d.h. so viele derer sein werden; so auch V. 9 u.12
6. W. ihnen zum Gott
7. W. aus ihren Völkern, d.h. Volksgenossen
8. Fürstin
9. H. Jizchak, auch Jischak: Lacher

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de